

1. az dupern:ə ste:kfo:gəl zi:n əmə zə sxrik _ zənzə bənd:t'
2. mənə vrint: əs də bləmə g2 gi:tn
3. nɑ: of:tegəwo:rdex _ ən spənə zə nimer əs mə mɑsi:mən of:mək
si:mənplatterı
4. gr2:vən əs of:əzə lastex wæ:rk
5. 2p dɑ skip kre:gə zə bəskəmæld bru.ət
6. də skr2.ənwæ:rker e: nə splent:ər in zənə viņer
7. də skiper læktn of:læktəgə zən ləpen əf
8. in də fəbri:k ən əs ni:t'ə zi:n
9. k2md əli:r mə kiņəkə kum
10. bu.əs tɑpt 2.s fi:r piņtəm bi:r ॥ piņtsəs ॥
11. briņd 2.s twi.ə kilo. kri:kən ॥ krikskəs ॥
12. zəmə me. e:rə of:zəmə sɑ v2.əven dr2.ə li:tərs w2.ən u.t'xə
drunken
13. ɑ bədri.əgdəgetnı mə mə nə kliper
14. kəm zənə kni:n gəzi:n
15. vɑslu:vnt ən wər ni fe:l nime gəvi:rt
16. kbəm bl2.ə dɑk mə e:ər ni me:gəgu.ən: bən
17. kənəməkəndik ni xədu.ə zələ kɑmɑru.ət of:mu.ət'
18. nd2.ən. dɑt2r əfk2mt
19. nə spənək2p nə spənək2p nə spənək2b.əstəl
20. ən mus bənd:t' ən mə.əstvondelen:mə:sı k2mpərnulərleebeek:
ko.pərnulər ən u:x nə pu:ət' nə vli:gəwɑ:ter
21. dɑ ki.əl n de: xi.əl də wi.əlnt fəxtn
22. ksɑrlı ɑ: pi.ələkəs xə:vən
23. iņeləntu fe:l u: sxe:pəntgew.:nəm bu.ət' rɑfbrə:kən
24. ɑ ə fəzələ:vəntterlindenıfəzəlı.əvəntherlinckhove nə ki.ər
of:nəkər əm be:t xəkregən of:gəbe:tə gəwe:st
25. gə: mə twi.ə bri.ə sti.ən: _ bri.ər _ də brətstə
26. dɑ stəmbəlt n stu.əter nimer
27. dɑ. ki.ərəl ɛ: də lə:vəntterlinden, plaats, vondelenı li.əvənther
linckhoveıgələk nə gru.ətn i.ər
28. luisəfi.ər ən əz ine:məl ni xəble:vən
29. də sko:lkiņern əmə mətə mi.əster n2 də ʒi.ə gəwe:st
30. kən kə.n t2x ni kumen i.ər dɑk xəri.ədbən
31. də bi.əstn driņkə gr.ərə l2.əzemi.əl of:mə:ltvondelenı
32. ɑn kə.n:ix2 wæ:rken _ ə e: p2.ən in zən ki.əl of:zən ki.əl du
si.ərtvondelen:kə:li

- 33.stek nekər nə ste:l in də.m. basum of:bəstəl:zonder onder
scheidi.
- 34.ni.e mə tē ke:gəls ən wərter nimer gəspəlt'
- 35.ɛ:lɑ kəm ɑ twi.e ki.əm ʔp ɑ: gərupən
- 36.də pɛ.ər nəs ni r2.əp _ dər zit' n2gə wit' kə:rəkən in
- 37.zə zə wɛx n2 tɛlt:
- 38.zə:d ɛm i.əstəsə gəld ɛlpən ʔpdu:n of:sə se:s ɑfxədu.ən
- 39.ɑm zənt nu.ət ni fə:r brinən
- 40.zəʃ dəlt' fɑm e:r mɛlkw2.ət'
- 41.də mɑ:n mu sən vrɑ: bəsxə:rmen
- 42.in də skɛlə zwəmen ɛs xəvu.ərɛk
- 43.əʃ ɛ:rg ʔmdɑtsə stə:rk ɛs
- 44.wəjər mu.tn dər dəld ɑf ɛmən _ ɛn gə.ər təndər dəlt:
- 45.ɛlp nekər dɑ bər ʔpəfən
- 46.zə mɑsər ɛs2 vɑits ɑz ə vərken _ və:rkenɔdries:
- 47.zə sprinən ʔm tɛst of:ʔm tē v2st fər ɛn wərɪnk
- 48.dəm bu.ɛmkwe:kər zɑ dəm bu.ɛm ɑfɪntn
- 49.dud i.əstə vɛ.stər is tu
- 50.ʔbɛgɪntə klipə vər də vrɪxməstcentrum: vruməstvondelen: of:
di.əsteməs du.ɛməs tɪ2f dɛvəsper
- 51.ən spr2.e brɑ:səl of:pʊ:t:səmbɑ:səl vɛspr2.ən ɔ:pəspr2.ən
- 52.də sɑdu.ətn ɛmən də vrɑ: e:r u.ər ɑfxədu.ən of:ɑfxəsnejen
- 53.zə vɑ:dər of:vʊ.ɔjər ɛ:d ɛm zəs ju.ər lɑnk lu.ətn2 sɔ:l
- 54.kəmdəm ʔntɹu.ən yɑ z2 lu.ət ɑl twu.əter tē gu.ən ^{gu.ən}
- 55.vɛ.əl vɛ.ɛzn ɛn zi:d ɑli:r ni fɛ:l _ vɛ:l vɛ:znɔvondelen:
- 56.i.ərə p2tn ɛn zəni fɛ:l wi.ət'
- 57.ɑno:vəpu.əl stʊ.əd in:ɛ.ət'
- 58.in mə.ət ɛstn2x tē kɑ:d ʔm tē k2sn
- 59.də ki.ɛs xɛ:də kli.ər lixt e. _ kɛ:stɔvondelen:
- 60.ɑ trɛk ʔn tpi.ət sənə sti.ət'
- 61.in du.ən: t2.ət' kw2ndə gəjər i:r ɑlə ju.əm:2 də kərəmis
- 62.də pu.əter z2.ə dɑd zzi.ər v2lm2kt' ɛs
- 63.gə z2:x mə wɛl m2 gen spr2:k tē:gə m2.ɛ ni.t'
- 64.də zwu.əl2mə zɛ.lə of:zɛ.jə g2 wɛ:rk2mən
- 65.g2jə vɑndu:x ni ku.ətn
- 66.e:tə zə zɛ:r ujk xɛ.ərə ki.ɛs

67. zæne mæte:r of:mætɑ.r ɛs kɪpæt _ ɑ læ: slo:t'
68. tɛz nɛ wæ:rɛmɛn dæxewɛ:st æn tɛs nɛ zæxtɪn u:vɛnt
69. dæ mɑ:nɛkɛ lɛbærevus
70. dɛr ɛzɛn bæst in dɛ kɛnɛ
71. kwo: of:kwɪldɛgɛn: dɑtɛm bɔj nɛm bri:f bræxt
72. kɛm pɔ.ɛn 2 mæn æt'
73. kɛn kɛ.n mɛ xi.ɛn dwi.ɛzdrɔ.ɛvɛrs ʊmgu.ɛn
74. nu.ɛ dɛ vi:m spɛmɛmɛn tpi.ɛt' in dɛ ni: kɛ:rɛ
75. kɛm ɔwɑ kɛstɛɪns fɑ vɛ:r ɔnu:n
76. dɛ zo:n vɑn dɛ kɛ:nɪŋk ɛ:d ʊjk sɑdʊ.ɛt xewɛ:st'
77. wɛtsɛ gɛnɛm bo:xmʊ:kɛr wu:n:
78. dæ ru.ɛzn ɛmɛ lɔŋɛ di.ɛms
79. kɛn gɛlu.ɛvɛr gɛ wo:d ɑf
80. tkiŋkɛ wɑs du.ɛt fɛ:r of:i:ɛr dɑt kɔst xɛdɛpt wɛrn
81. zæn u.ɛrn æn zæn u.ɛgɛ lu.ɛpɛn
82. ɛ:r dɔxtɛrkɛn ɛs mɛ ɛ kɛrfkɛn:ɔr dɛm bɔs xɔm brɛ:mbe:zn trɛ
kɛn _ bri.ɛmbe:znɪvɔndɛlɛnɪ
83. dɛr ɛs nɛ spɛt u:tɛ of:zɪtɛ li.ɛr
84. ɑ zɛtsɛgɛn zæn ki.ɛl ɔ:pɛn _ kɛ:lɪvɔndɛlɛnɪ
85. tɪɔlk ɛn zɔxt ɔndɛrs nɪjʊs xɛld æn rɔ.ɛkdɔm
86. ɛ:rɛ mɔnt ɛs dri.ɛx fɛm. dɛst
87. dæ wɛx lɛpt krim _ tɛz nɛn ɑlʊm ɑldʊ.ɛr of:tɛz ɑldʊ.ɛr
ɑlʊm
88. ɪkɔxt fɛr dɛ klæ:n: ɛn trɔmɛlkɛn
89. dɛ gɔ.ɛtɛmbɔk ɛs xɛstɪrvɛ vɑn: kɛst in tɛ slɪkɛn
90. zæ li:kɛ wɑs kɛt' æn gu:t'
91. in tɪɔmɛr of:in dɛ lɔmɛrt ɛs dɛst
92. nɛ ski:tɛr mu xu. ky-nɛ lʊŋkɛn
93. zɪk nɛkɛr nɔ mæn: u:t'
94. kɛn wɛ:t nɪ wu.ɛr of:wɔr dɑkɛn mu gɔ zi:kɛn
95. nɛ kɔ:ɔf:ki:lɛ kɛlɛr ɛs xu fɛr tɪ bi:r
96. kmɔst ɔsɛmbɪlu:trɪŋkɛ vɛr tɛ vɛrkɪlʊkɛn
97. kmʊn i.ɛstfujɛr of:i.ɛstɛ:tn in dɛ stɑ:l vi:m
98. mæm bri:r wɑs muj
99. dɛ mɛlkbu:r du nɛ gru.ɛtn tu:r
100. dæ bo:tɛrmɛlk ɛs dɪn æn zi:r _ stɪ:rɛtɛr of:zɛntɛr ɛm:ɛ wɛ:r

- 101.wæ zo:en dæ. pit kænə viln 2p en i:r
 102.æ εs 2p sæ puints of:sæn puintses _ seki:r 1.2.
 103.ɑŋ kum nu.εt xænə piŋk te of:meni:te lu.εt
 104.in it2lə zænd'ər bæ:rgen skən of:bæ:rgen gen dɑ fi:r spr:gen
 105.tæ:fdə du.ər 2p dɑ:gen
 106.t'ə bu.εm εmε zε stik fun dε brige gəvi:rt
 107.gə mudʒ 2s fe:ln is k2mε ke:rn
 108.æ εs fɑ le:və gək2mε mε en guj bæzε
 109.dæ de:r εs u.ʈbi:kənɔ:t xəm2kt
 110.en gətrɑ:də vrɑ: mu kin:u. en
 111.kəm i:r gæs xəzu. ts m2r tn wɑs xi gu su.εt'
 112.dəm brɑ:r zε:tɑt n2x te di:r εs 2m te bɑ:en
 113.baken ikbak g2.ε 2.εbakt' bakt2.ε wɑjərbaken iķ g2.ε
 2.ε wɑjərbaktəgen wər εmε gebaken
 114.bi:en iķbi:ε g2.ε 2.ε of:abets wɑjərbi:en bi:eməwɑjər
 of:bi:emewə:r iķbədʒəgen kəmgeb2jən bədʒεgε zε zεjər ujk
 115.tεs ε klæ:n m2r tεs ε f2.εn
 116.gə kindʒ i:r 2.εrε kr2.εgen 2p dε mæt'
 117.æ e: xεzɑ:tɑtn 2p m2.ε zɑ. pæ:zn
 118.tmæ:sε z2.ε dɑtse gəl2.εk o:
 119.tər of:der wu.εrε v2.εf pr2.εzn
 120.2nder dæn: i.εk lige ve:l i.εkəls
 121.twu.εtər zɑ g2 z2jən _ tsɑdʒ ɑ:
 122.tu.εs n2xri:n _ tnəs n2x m2rəs xəmɔ.εts
 123.mɑj2nε:s mu:kε zε mɑtn dɔ:l vɑn: 2.ε
 124.dɑ bəmke zɑ d2r mujələkine grujən
 125.dε pɑstər e: gujε w2.εn
 126.dε d2sk εmən 2z u:d u:ʒ ɑfxεbrɑnt'
 127.dε mɛlk spɑst u.εtne:r vɑn dε ku:
 128.dε k2stər l2ts fər dε kr2:sn
 129.dε bəm vɑn dε kr2wu:gem bi.εgε vɑn txəwɛxt'
 130.s2mestε misko snitn:2.εx
 131.zəmən εm grɑ:d ən blɑ:t xəsle:gen
 132.dε sɑ:ʒ εz əwɑ flɑ:
 133.dε sni.ε lε.tik

134.tɛz ɛn i.ɛwɛxɛt' le:n dɔk ɑ: ɡɛzi:n ɛm

135.ni:pu.ɛt' wɛr nɑ. ɛn gi.ɛlɛɡiːske ni: stɔt'

136.du:n iḱduints ɡu.ɛdunts 2.ɛdunts wɛjɛrdunts ɡɛjɛrdunts

ze:ɛrdunts iḱ ɡ2.ɛ 2.ɛdɛnts wɛjɛrdɛnts of:de:ɛn ɡɛjɛr

ze:ɛrdɛnts de:kikdɔdɛ dɛntɪn dʒ2.ɛ m2r dɛnzɪnt se:ɛr m2r

137.du.ɛpɛn du.ɛpkli.ɛt' du.ɛpfɛnt'

138.dɛskɛn 2.ɛdɛst ɛdɛstɛɡɛn ɑ e: xɛdɛsxɛn

139.bɛn: iḱbɛn: ɡ2.ɛ 2.ɛbɛnts wɛjɛrbɛn: ɡɛjɛrbɛnts ze:ɛr

bɛn: bɛntɪn2.ɛ bɛntɪn2.ɛ kɛmɡɛbun:

de naam van deze gemeente in haar eigen dialect is:ɑ.t'um
de inwoners heeten:ɑtumsxɛ ook:ɑtumsxɛ bu:rn of,ɪspottend:ɪ
de bu:rɛ van ɑts2m

hun bijnamen zijn:de tɛrfbu:rnɪde tɛrfb...ɪof:de tɛrfklɔtn ɛn:
dɛsxɛpɛfɛrs

het aantal inwoners op 31-dec.1927 was:5136.

taaltoestand:de wijken zijn:dɛndɛrɛmbruk,vɛndɛln,stixɛln,dɔ:ɛl
dɛndri:s,li.ɛbe:k,bɛrɛkɛnt'ɪbɔrɛkɛntɪ,ɛ.ɛrɛk2ɪherlinɛkhovɛɪ
tɛrlin:tɪtɛrlindɛnɪ,vɛsɛl,u.ɛɡɛstrɪ.ɛt tɛyɡɛnstrɛatɪ,be:
kɛ

ze zijn talrijk en soms ver van het centrum gelegen.ook ver
toont hun dialect afwijkingen,en,over't algemeen helt het
over naar de nabijgelegen gemeenten:i.h.z.naar ninove,i.h.n.
naar heldergem'en haaltert.

de locale afwijkingenwelke de zegslieden kennen,worden in
de teksten tusschentimedegedeeld.

er wordt hier noch fransch noch beschaafd ndl.gesproken.

de bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en werk
lieden.velen gaan naar ninove,okegem,lucifersfabriekenɪof
naar de koolmijnen van het walenland.

zegliden:

1.richard van der speeten,28j.,hier geboren,hier steeds ver
bleven,v.was van okegem,m.is van hier,spreekt buiten school
het dialect van tɛrlindɛnɪcentrumɪ.

2.rachel de schrijver,25j.,onderwijzeres,hier geboren,hier
steeds verbleven,v.ɛn m.beiden van hier,spreekt buiten
school gewoonlijk het dialect van leebeke.